Sentence Structure in Moses Story with Pharaoh in the Holy Quran and Its Hebrew Translation by “Uri Rubin” in the Light of Transformational Rules

The researchers tried—in ancient and recent times—to find out the metaphoric aspects in the Holy Quran with regard to the accuracy of its words, the structure of the sentence; with respect to the increase of the literal and actual structures, inversion, omission. All the previous types should be only used as they are mentioned in the Holy Quran.

This topic emerges to illustrate the structure of the sentences in the story of Moses with Pharaoh mentioned in the Holy Quran and the translation of its meanings to Hebrew using the transformative rules. The current study aims at:

- Applying the transformative rules on the story: the research topic, and the translation of its meanings to find out the similarities between the Arabic and Hebrew languages.
- Considering the degree of the accuracy of the Hebrew translation—in the transformative rules—and the extent of the translator’s ability to understand the meanings of the Holy Quran correctly, and his ability to transfer these meanings and significances from the Arabic language to the Hebrew language in a correct way. We can judge the translated text from the comparative study of Moses with Pharaoh mentioned in the Holy Quran: Does the translator transfer the meaning in a correct way or dealt with it with an exclusion and a change.

Translated by FUCLT

Dr. Ahmad M. Abd Al-Salam